

INTRODUCCIÓN

Este volumen monográfico recopila nueve estudios que exploran diversos enfoques en la adquisición de lenguas extranjeras por estudiantes con diferentes lenguas maternas. La principal motivación para la creación de este volumen ha sido la creación de la plataforma interactiva PRACOMUL, destinada a la enseñanza del español como lengua extranjera. Esta plataforma facilita la interacción oral en español, a distancia, entre estudiantes de ELE de distintas universidades europeas. Uno de los resultados más innovadores y significativos de las actividades impulsadas por la plataforma es la creación de un corpus de español hablado, un recurso valioso e indispensable para la investigación actual sobre el uso de la lengua, particularmente en lo que respecta a la conversación espontánea.

Los nueve estudios que conforman este volumen (siete en español y dos en inglés) se enmarcan en el ámbito de la Lingüística Pragmática, siguiendo a Fuentes Rodríguez (2017 [2000]). Estos trabajos son fruto de la primera fase de investigación dentro del proyecto PRACOMUL (*Pragmatic Competence from a Multilingual Perspective*), y presentan importantes hallazgos sobre la adquisición de competencias pragmáticas y conversacionales, el aprendizaje de lenguas, la enseñanza digital y la lingüística de corpus. El proyecto se centra en el análisis del discurso oral de los aprendientes de español como lengua extranjera.

El volumen comienza con la contribución de **Barbara Pihler Ciglič** y **An Vande Castele**, quienes examinan y justifican las investigaciones sobre las competencias pragmática y conversacional de los hablantes de español como lengua extranjera con diferentes lenguas maternas. Además, presentan las bases teóricas que sustentan tanto el proyecto de investigación sobre las estrategias y tácticas pragmáticas como la creación de la plataforma interactiva PRACOMUL.

El segundo capítulo, escrito por **Damjan Popič**, continúa en esta misma línea al analizar en detalle el diseño de la plataforma PRACOMUL y el correspondiente corpus de ELE. Además, destaca claramente los desafíos que implica su análisis y el gran valor que estas herramientas representan para futuras investigaciones.

El tercer capítulo, de **Catalina Fuentes Rodríguez**, inaugura los estudios basados en el nuevo corpus PRACOMUL, enfocándose en los marcadores de inicio de intervención y de reformulación en aprendientes de español. A lo largo del capítulo, se presentan diversos ejemplos de estudiantes de ELE con diferentes lenguas maternas, contrastados con ejemplos de hablantes nativos. Este contraste permite analizar el dominio de las formas y estrategias empleadas, proporcionando además orientación para la enseñanza de estas estructuras en los distintos niveles de adquisición del idioma.

Vita Veselko, por su parte, presenta un estudio sobre los usos discursivos de las oraciones ecuacionales, consideradas estrategias clave en la estructuración informativa, a partir de ejemplos del corpus PRACOMUL. En el análisis, se examina con qué fines discursivos los estudiantes de ELE utilizan estas estructuras, con el propósito de ir sentando las bases para una enseñanza más sistemática. Aunque la estructura informativa requiere y refleja un alto nivel de competencia lingüística y pragmática, parece recibir poca atención en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera.

El capítulo de **María Soledad Padilla Herrada** se centra en determinadas estructuras sintácticas del español coloquial que expresan acuerdo y confirmación en la interacción. Ofrece una caracterización sistemática de expresiones como *de verdad*, *dímelo a mí*, *di que sí*, *ya lo creo*, *ya ves* y *ya te digo*. Además, complementa el análisis teórico con una secuenciación didáctica para estudiantes de español, diseñada con vistas a poner en práctica los conocimientos adquiridos.

Valentina Di Nunno y **Gemma Santiago Alonso** se enfocan en la enseñanza y el aprendizaje de los marcadores discursivos en ELE. Su estudio profundiza en el uso del marcador polifuncional *bueno*, y concluye con una propuesta de actividades basadas en el procesamiento de input/output estructurado, destinadas al desarrollo de la competencia pragmática de los aprendientes.

Irene Martín del Barrio aborda el análisis del marcador discursivo *por favor* y su aplicación didáctica. El capítulo comienza con un repaso de las aproximaciones teóricas existentes sobre el análisis de *por favor*, para luego detallar sus principales funciones y valores. Al final, se ofrece una propuesta didáctica dirigida a estudiantes de ELE en niveles intermedio y avanzado.

La contribución de **Anastasija Jagafarova** se centra en el estudio de la metáfora en el aprendizaje de segundas lenguas, con énfasis en el desarrollo de la habilidad para comprender y usar vocabulario figurado en la lengua meta. Expone de manera detallada el potencial pedagógico de la metáfora en el aula de L2 y presenta un resumen sistemático de siete tipos de actividades de sensibilización metafórica.

Por último, **Carla Prestigiacomo** adopta un enfoque contrastivo en su trabajo sobre la traducción de marcadores discursivos del italiano al español, centrándose en el caso de *magari*. A partir de la definición básica, analiza su comportamiento sintáctico y, tras un minucioso estudio de las traducciones al español, llega a una definición de tipo discursivo.

Barbara Pihler Ciglič, An Vande Castele